



**instruction manual
eredeti használati utasítás
návod na použitie
manual de utilizare
uputstvo za upotrebu
návod k použití
uputa za uporabu**



EN - Safety and maintenance / H - Biztonság és karbantartás / SK - Bezpečnosť a údržba / RO - Siguranță și întreținere / SRB-MNE - Bezbednost i održavanje / CZ - Bezpečnost a údržba / HR-BIH - Sigurnost i održavanje	3-16
EN - Functions / H - Funkciók / SK - Funkcie / RO - Funcții / SRB-MNE - Funkcije / CZ - Funkce / HR-BIH - Funkcije	17-19



figure 1. • 1. ábra • 1. obraz • figura 1. • 1. skica • 1. obrázek • 1. slika

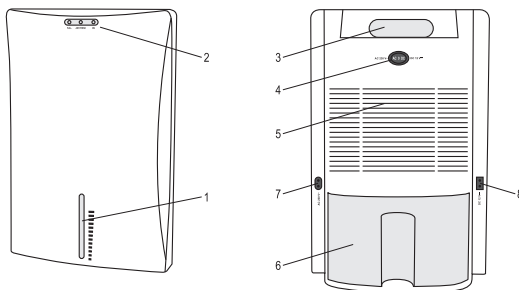
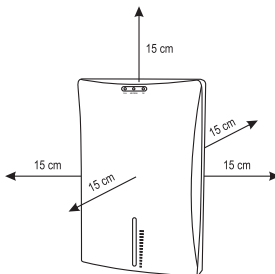


figure 2. • 2. ábra • 2. obraz • figura 2. • 2. skica • 2. obrázek • 2. slika



	EN	H	SK
	STRUCTURE (Figure 1.)	FELÉPÍTÉS (1. ábra)	ŠTRUKTÚRA (1. obrázok)
1.	water tank control window	vízartály ellenőrző ablak	kontrolné okienko nádrže na vodu
2.	indicator LEDs	visszajelző LED-ek	LED kontrolky
3.	recessed carrying handle	süllyesztett hordfűl	zapustené držadlo
4.	main switch	főkapcsoló	hlavný spínač
5.	air openings	szellőző nyílások	vetracie otvory
6.	water tank	vízartály	nádrž na vodu
7.	AC power socket 230 V~	AC hálózati csatlakozóaljzat 230 V~	AC sieťová pripojovacia zásuvka 230 V~
8.	DC cigarette lighter socket 12 V ^{DC}	DC szivargyújtó csatlakozó aljzat, 12 V ^{DC}	DC pripojovacia zásuvka autozapaľovača, 12 V ^{DC}

	RO	SRB-MNE	CZ
	STRUCTURĂ (fig. 1.)	SASTAVNI DELOVI (1. skica)	POPIS (1. schéma)
1.	geam pentru verificarea nivelului de apă din recipient	prozor za nivo vode	kontrolní okénko zásobníku na kondenzát
2.	LED-uri de semnalizare	indikatorske LED diode	kontrolní LED diody
3.	mâner de transport încadrat	upuštena drška	zapuštěné držadlo
4.	comutator principal	glavni prekidač	hlavní spínač
5.	orificii de aerisire	otvori za ventilaciju	větrací otvory
6.	recipient pentru apă	rezervoar za vodu	zásobník na kondenzát
7.	mufă AC pentru conectarea la 230 V~	AC utičnica za napajanje 230 V~	síťová zástrčka typu AC 230 V~
8.	mufă DC pentru conectarea la bricheta mașinii de 12 V ^{DC}	DC utičnica za napajanje 12 V ^{DC}	zástrčka do zapalovače typu DC 12 V ^{DC}

EN DEHUMIDIFIER

IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

READ THE INSTRUCTION MANUAL CAREFULLY BEFORE USE AND RETAIN IT FOR LATER REFERENCE!

WARNINGS

- Before using the product for the first time, please read the instructions for use below and retain them for later reference. The original instructions were written in the Hungarian language.
- This appliance may only be used by persons with impaired physical, sensory or mental capabilities, or lacking in experience or knowledge, as well as children from the age of 8, if they are under supervision or have been given instruction concerning use of the appliance and they have understood the hazards associated with use. Children should not be allowed to play with the unit. Children may only clean or perform user maintenance on the appliance under supervision.
- Make sure the appliance has not been damaged in transit! • Use of the appliance is allowed in households or in similar sites, as: - staff kitchen areas in shops, offices and other working places - hotel or motel rooms and other living premises - accommodations providing breakfast • The appliance is suitable to be connected to two kinds of power sources. • „AC” connection socket: The appliance may only be connected to properly grounded 230 V ~ / 50 Hz electric wall outlets! • „DC” connection socket: It can be connected only to 12 V cigarette lighter! • Place the appliance only onto a stable and horizontal surface! • The appliance must not be used with programmable timers, timer switches or stand-alone remote controlled systems that can automatically turn the unit on. • Do not use in locations where flammable vapours or explosive dust may be released. Do not use near flammable materials or in potentially explosive atmospheres! • It is prohibited to use the appliance in motor vehicles or in confined spaces (<5 m²) such as elevators)! • It is PROHIBITED to use the unit near bathtubs, basins, showers, swimming pools or saunas! • The appliance should be used indoor, do not expose to rain! • Do not use extension cords or power strips to connect the unit! • Operate only under constant supervision! • Do not operate unattended in the presence of children! • Hold the plug, not the power cable when you pull it out from the electric outlet! • When not planning to use the unit for an extended period of time, switch it off then remove the power plug from the outlet. Store the appliance in a cool, dry place! • Always remove plug from the power socket, if you leave it unattended, as well as before disassembling, assembling and cleaning. • If any irregular operation is detected (e.g. unusual noise or burnt odor from unit), immediately switch it off and remove the power plug! • Make sure that no foreign objects or liquid can enter the unit through the openings. • Protect from dust, humidity, sunlight and direct heat radiation! • Do not touch

the unit or the power cable with wet hands! • Make sure, that the power cable and the plug can not get in touch water or any other liquids! • Unwind the power cable completely! • Do not lead the power cable under carpets, doormats etc.! • The appliance should be located so as to allow easy access and removal of the power plug! • Lead the power cable so as to prevent it from being pulled out accidentally or tripped over! • The unit is intended for household use only. No industrial use is permitted! • Due to continuous improvements, the technical data and design may change without any prior notice. • The actual instruction manual can be downloaded from www.somogyi.hu website. • We don't take the responsibility for printing errors which may occur, and apologize for them.



Caution: Risk of electric shock! Do not attempt to disassemble or modify the unit or its accessories. In case any part is damaged, immediately power off the unit and seek the assistance of a specialist.



In the event that the power cable should become damaged, it should only be replaced with cables obtained from the manufacturer or its service facility.

CLEANING

In order to ensure optimum functioning, the unit may require cleaning at least once a month, depending on the manner of use and degree of contamination.

1. Switch off and power off the unit by unplugging it from the electric outlet, before cleaning!
2. Use a slightly moistened cloth to clean the unit's exterior. Do not use any aggressive cleaners. Avoid getting water inside of and on the electric components of the appliance!
3. Reinstall the appliance!

TROUBLESHOOTING

Malfunction	Possible solution
Device doesn't switch on.	Check the power supply! Check the switch!
Device does not collect vapour.	Check the location of the appliance (Figure 2.)! Air might not humid enough.



DISPOSAL

Waste equipment must be collected and disposed separately from household waste because it may contain components hazardous to the environment or health. Used or waste equipment may be dropped off free of charge at the point of sale, or at any distributor which sells equipment of identical nature and function. Dispose of product at a facility specializing in the collection of electronic waste. By doing so, you will protect the environment as well as the health of others and yourself. If you have any questions, contact the local waste management organization. We shall undertake the tasks pertinent to the manufacturer as prescribed in the relevant regulations and shall bear any associated costs arising.

H PÁRÁTLANÍTÓ

FONTOS BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

OLVASSA EL FIGYELMESEN ÉS ŐRIZZE MEG A KÉSŐBBI FELHASZNÁLÁSHOZ!

FIGYELMEZTETÉSEK

- A termék használatba vétele előtt, kérjük olvassa el az alábbi használati utasítást és őrizze is meg. Az eredeti leírás magyar nyelven készült.
- Ezt a készüléket azok a személyek, akik csökkent fizikai, érzékelési vagy szellemi képességekkel rendelkeznek, vagy akiknek a tapasztalata és a tudása hiányzik, továbbá gyermekek 8 éves kortól csak abban az esetben használhatják, ha az felügyelet mellett történik, vagy a készülék használatára vonatkozó útmutatást kapnak, és megértik a használatból eredő veszélyeket. Gyermekek nem játszhatnak a készülékkel. Gyermekek kizárólag felügyelet mellett végezhetik a készülék tisztítását vagy felhasználói karbantartását.
- Bizonyosodjon meg róla, hogy a készülék nem sérült meg a szállítás során! • A készülék használata háztartásban vagy hasonló helyeken megengedett, pl.: - személyzeti konyhasarok üzletekben, irodákban és egyéb munkahelyeken - hotel vagy motelszoba és más lakótér - szállást reggeli étkezéssel biztosító vendéglátóhelyek • A készülék alkalmas kétféle áramforráshoz való csatlakozásra. • „AC” készülékcsatlakozó aljzat: Csak 230 V~ / 50 Hz feszültségű csatlakozóaljzatba szabad csatlakoztatni! • „DC” készülékcsatlakozó aljzat: Csak 12 V egyenfeszültségű szivargyújtóhoz csatlakoztatható! • A készüléket kizárólag szilárd, vízszintes felületre helyezze! • A készüléket nem szabad olyan programkapcsolóval, időkapcsolóval vagy különálló távvezérelt rendszerekkel stb. együtt használni, amelyek önállóan bekapcsolhatják a készüléket. • Tilos ott használni, ahol gyúlékony gőz vagy robbanásveszélyes por szabadulhat fel! Ne használja gyúlékony vagy robbanásveszélyes környezetben! • Tilos a készüléket gépjárművekben vagy szűk (< 5 m²), zárt helyiségekben

használni (pl. lift)! • A készüléket TILOS fürdőkád, mosdókagyló, zuhany, úszómedence vagy szauna közelében használni! • A készüléket beltéren használja, ne tegye ki az eső hatásának. • Ne használjon hosszabbítót vagy elosztót a készülék csatlakoztatásához! • Csak folyamatos felügyelet mellett üzemeltethető! • Tilos gyermekek közelében felügyelet nélkül működtetni! • A tápkábelt ne a vezetéknel, hanem a csatlakozódugónál fogva húzza ki a konnektorból. • Ha hosszabb ideig nem használja, a készüléket kapcsolja ki, majd húzza ki a csatlakozókábelt! • Mindig húzza ki a konnektorból a készüléket, ha felügyelet nélkül hagyja, valamint össze-, szétszerelés és tisztítás előtt. • Ha bármilyen rendellenességet észlel (pl. szokatlan zajt hall a készülékből, vagy égett szagot érez) azonnal kapcsolja ki és áramtalanítsa! • Ügyeljen arra, hogy a nyílásokon keresztül semmilyen tárgy vagy folyadék ne kerülhessen a készülékbe. • Óvja portól, párától, napsütéstől és közvetlen hőszugárzástól! • A készüléket és a csatlakozókábelt vizes kézzel soha ne érintse meg! • Ellenőrizze, hogy a tápkábel és a csatlakozódugó ne érjen vízhez vagy más folyadékhoz! • A csatlakozókábelt teljesen tekerje le! • Ne vezesse a csatlakozókábelt szőnyeg, lábtörő, stb. alatt! • A készüléket úgy helyezze el, hogy a csatlakozódugó könnyen hozzáférhető, kihúzható legyen! • Úgy vezesse a csatlakozókábelt, hogy az véletlenül ne húzódhasson ki, illetve ne botolhasson meg benne senki! • Csak magáncélú felhasználás engedélyezett, ipari nem! • A folyamatos továbbfejlesztések miatt műszaki adat és a design előzetes bejelentés nélkül is változhat. • Az aktuális használati utasítás letölthető a www.somogyi.hu weboldaltól. • Az esetleges nyomdahibákért felelősséget nem vállalunk, és elnézést kérünk.



Áramütésveszély! Tilos a készülék vagy tartozékainak szétszerelése, átalakítása! Bármely rész megsérülése esetén azonnal áramtalanítsa és forduljon szakemberhez.



Ha a hálózati csatlakozóvezeték megsérül, azt kizárólag csak a gyártótól vagy annak javító szolgáltatójától beszerezhető vezetékkel szabad kicserélni!

TISZTÍTÁS, KARBANTARTÁS

A készülék optimális működése érdekében a szennyeződés mértékétől függő gyakorisággal, de legalább havonta egyszer szükséges lehet a készülék tisztítása.

1. Tisztítás előtt kapcsolja ki a készüléket, majd áramtalanítsa a csatlakozódugó kihúzásával!
2. Enyhén nedves ruhával tisztítsa meg a készülék külsejét. Ne használjon agresszív tisztítószerket! A készülék belsejébe, az elektromos alkatrészekre nem kerülhet víz!
3. Helyezze a készüléket újra üzembe!

HIBAELHÁRÍTÁS

Hibajelenség	A hiba lehetséges megoldása
Nem kapcsol be a készülék.	Ellenőrizze a tápellátást! Ellenőrizze a kapcsolót!
Nem gyűjt párát a készülék.	Ellenőrizze a készülék elhelyezését (2. ábra)! Lehet, hogy nem elég párás a levegő.



ÁRTALMATLANÍTÁS

A hulladékká vált berendezést elkülönítetten gyűjtse, ne dobja a háztartási hulladékba, mert az a környezetre vagy az emberi egészségre veszélyes összetevőket is tartalmazhat! A használt vagy hulladékká vált berendezés térítésmentesen átadható a forgalmazás helyén, illetve valamennyi forgalmazónál, amely a berendezéssel jellegében és funkciójában azonos berendezést értékesít. Elhelyezheti elektronikai hulladék átvételére szakosodott hulladékgyűjtő helyen is. Ezzel Ön védi a környezetet, embertársai és a saját egészségét. Kérdés esetén keresse a helyi hulladékkezelő szervezetet. A vonatkozó jogszabályban előírt, a gyártóra vonatkozó feladatokat vállaljuk, az azokkal kapcsolatban felmerülő költségeket viseljük. Tájékoztatás a hulladékkezelésről: www.somogyi.hu

SK ODVLHČOVAČ

DÔLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÉ UPOZORNENIA

POZORNE SI PREČÍTAJTE TENTO NÁVOD NA OBSLUHU A USCHOVAJTE HO PRE BUDÚCE POUŽITIE!

UPOZORNENIA

- Pred použitím si pozorne prečítajte tento návod na použitie a uschovajte ho. Tento návod je preklad originálneho návodu.
- Spotrebič nie je určený na používanie osobami so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami, alebo s nedostatkom skúseností a vedomostí, vrátane detí od 8 rokov, používať ho môžu len pokiaľ im osoba zodpovedná za ich bezpečnosť, poskytuje dohľad alebo ich poučí o bezpečnom používaní spotrebiča a pochopia nebezpečenstvá pri používaní výrobku. Deti by mali byť pod dohľadom, aby sa so spotrebičom nehrali. Čistenie alebo údržbu výrobku môžu vykonať deti len pod dohľadom.
- Skontrolujte, či sa prístroj počas prepravy nepoškodil! • Tento spotrebič je určený na používanie v domácnosti a na podobné účely, ako napr.: - v obchodoch, kanceláriách a iných pracovných prostrediach, - klientmi v hoteloch, motelloch a iných obytných prostrediach, - v prostrediach ubytovania s podávaním raňajok. • Prístroj je možné napojiť dvoma spôsobmi na zdroj

elektrickej energie. • „AC” pripojovacia zásuvka prístroja: Pripojte len do uzemnenej zásuvky s napätím 230 V~ / 50 Hz! • „DC” pripojovacia zásuvka prístroja: Pripojte len do autozapalovača s jednosmerným napätím 12 V! • Spotrebič umiestnite výlučne na pevnú, vodorovnú plochu! • Prístroj je zakázané používať spolu s takým programovým, časovým spínačom alebo samostatným systémom na diaľkové ovládanie, atď., ktorý môže samostatne zapnúť prístroj. • Prístroj nepoužívajte v priestoroch, kde môže vzniknúť nebezpečenstvo úniku horľavých výparov alebo výbušného prachu! Nepoužívajte v priestoroch, kde môže vzniknúť nebezpečenstvo požiaru alebo výbuchu! • Prístroj nepoužívajte v motorových vozidlách alebo v úzkych, uzavretých priestoroch (< 5 m², napr. výťah)! • Je ZAKÁZANÉ používať prístroj v blízkosti vane, umývadla, sprchy, bazénu alebo sauny! • Len na vnútorné použitie, nevystavujte vplyvu dažďa. • Pri pripojení prístroja do elektrickej siete nepoužívajte predlžovací prívod alebo rozbočovač! • Prístroj prevádzkujte len pod stálym dozorom! • Neprevádzkujte v blízkosti detí bez dozoru! • Pri odpojení zo sieťovej zásuvky neťahajte napájací kábel, vyťahnite pripojovaciu vidlicu. • Keď prístroj dlhší čas nepoužívate, vypnite ho a vyťahnite pripojovací kábel! • Prístroj vždy vyťahnite zo zásuvky, keď ho necháte bez dozoru, resp. pred zmontovaním, rozmontovaním a čistením. • Ak počas používania zistíte akúkoľvek poruchu (napr. zvýšený hluk alebo cítite zvláštny zápach), okamžite vypnite prístroj a odpojte ho od elektrickej siete! • Dbajte na to, aby sa cez otvory nedostal do zariadenia žiadny predmet alebo tekutina. • Chráňte pred prachom, parou, priamym slnečným a tepelným žiarením! • Ohrievača a pripojovacieho kábla sa nikdy nedotýkajte mokrou rukou! • Skontrolujte, či napájací kábel a pripojovacia vidlica nesiahajú do vody alebo inej tekutiny! • Pripojovací kábel rozmotajte po jeho celej dĺžke! • Pripojovací kábel nevedzte popod koberec, rohožku, atď.! • Prístroj umiestnite tak, aby bol zabezpečený jednoduchý prístup k zástrčke a aby bolo možné napájací kábel kedykoľvek jednoducho vytrhnúť! • Dbajte na umiestnenie pripojovacieho kábla, aby sa náhodou nevytrhol zo siete alebo aby sa o kábel nikto nepotkol • Len na domáce účely, priemyselné použitie je zakázané! • Výrobca si vyhradzuje právo zmeniť technické parametre a dizajn výrobku kedykoľvek bez predchádzajúceho upozornenia. • Aktuálny návod na použitie nájdete na stránke: www.somogyi.sk. • Za prípadné chyby v tlači nezodpovedáme a ospravedľujeme sa za ne.



Nebezpečenstvo úrazu prúdom! Rozoberať, prerábať prístroj alebo jeho súčasť je prísne zakázané! V prípade akéhokoľvek poškodenia prístroja alebo jeho súčasti okamžite ho odpojte od elektrickej siete a obráťte sa na odborný servis!



Ak sa poškodí pripojovací kábel, výmenu zverte výlučne výrobcovi, splnomocnenej osobe výrobcu, alebo inému odborníkovi!

ČISTENIE, ÚDRŽBA

V záujme optimálneho fungovania prístroja, čistenie vykonajte podľa miery znečistenia, ale aspoň raz mesačne.

1. Pred čistením najprv vypnite prístroj, potom odpojte z elektrickej siete vytiahnutím napájacej vidlice!
2. Vonkajšiu časť prístroja očistite mierne vlhkou utierkou. Nepoužívajte agresívne čistiace prostriedky! Dbajte na to, aby sa do vnútra prístroja, na elektrické súčiastky nedostala voda!
3. Uvedte prístroj znovu do prevádzky!

RIEŠENIE PROBLÉMOV

Problém	Riešenie problému
Prístroj sa nezapne.	Skontrolujte sieťové napojenie! Skontrolujte spínače!
Prístroj neprodukuje kondenzát.	Skontrolujte umiestnenie prístroja (2. obrázok)! Je možné, že vzduch nie je dostatočne vlhký.



ZNEHODNOCOVANIE

Výrobok nevyhadzujte do bežného domového odpadu, separujte oddelene, lebo môže obsahovať súčiastky nebezpečné na životné prostredie alebo aj na ľudské zdravie! Za účelom správnej likvidácie výrobku odovzdajte ho na mieste predaja, kde bude prijatý zdarma, respektíve u predajcu, ktorý predáva identický výrobok vzhľadom na jeho ráz a funkciu. Výrobok môžete odovzdať aj miestnej organizácii zaoberajúcej sa likvidáciou elektroodpadu. Tým chránite životné prostredie, ľudské a teda aj vlastné zdravie. Prípadné otázky Vám zodpovie Váš predajca alebo miestna organizácia zaoberajúca sa likvidáciou elektroodpadu.

INSTRUCȚIUNI IMPORTANTE PRIVIND SIGURANȚA CITIȚI MĂNUALUL CU ATENȚIE ȘI PĂSTRAȚI-L ÎNTR-UN LOC ACCESIBIL PENTRU UTILIZARE ULTERIOARĂ!

ATENȚIONĂRI

- Înainte de utilizarea produsului vă rugăm să citiți instrucțiunile de utilizare de mai jos și păstrați-le într-un loc accesibil. Manualul original a fost redactat în limba maghiară.
- Acest aparat nu este destinat utilizării de către persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale diminuate, ori de către persoane care nu au experiență sau cunoștințe suficiente (inclusiv copii), copiii peste 8 ani pot utiliza aparatul în cazul în care sunt supravegheați de către o persoană care răspunde de siguranța lor, sau sunt informați cu privire la funcționarea aparatului în condiții de siguranță și au înțeles ce pericole pot rezulta din utilizarea necorespunzătoare. În cazul copiilor supravegherea este recomandabilă pentru a evita situațiile în care copiii se joacă cu aparatul. Curățarea sau utilizarea produsului de către copii este posibilă numai cu supravegherea unui adult.
- Asigurați-vă că aparatul nu a suferit deteriorări pe parcursul transportului! • Utilizarea aparatului este permisă pentru uz casnic, și alte locuri similare, de ex.: - bucătării, chicinete pentru personal în magazine, birouri și alte locuri de muncă - cameră de hotel sau motel și alt spațiu de locuit - locuri de cazare care asigură mic dejun • Aparatul este potrivit pentru alimentare de două tipuri. • mufă „AC”: Se poate lega doar la tensiune de 230V~ / 50Hz! • mufă „DC”: Se poate lega doar la tensiune de 12 V de la bricheta mașinii! • Dispozitivul poate fi poziționat exclusiv pe suprafață solidă, orizontală! • Este interzisă acționarea aparatului prin intermediul declanșatoarelor programabile, a temporizatoarelor sau a sistemelor de telecomandă separate care pot cupla în mod autonom aparatul. • Este interzisă folosirea aparatului în locurile unde se pot forma vapori inflamabili sau pot fi eliberate pulberi care prezintă pericol de explozie. Nu folosiți aparatul în medii cu materiale inflamabile sau explozive! • Este interzisă folosirea aparatului în autovehicule sau în încăperi înguste (< 5 m²), închise (ex. lifturi)! • ESTE INTERZISĂ folosirea aparatului în apropierea căzilor, cabinelor de duș, piscinelor ori a saunelor! • Aparatul se utilizează în interior, nu expuneți la ploaie. • Nu folosiți prelungitor sau distribuitor pentru cuplarea aparatului la rețea! • Poate fi utilizat numai cu supraveghere continuă! • Este interzisă exploatarea fără supraveghere a aparatului în preajma copiilor! • Deconectați fișa cablului de alimentare din priză ținând de conector, nu de cablu. • Dacă nu veți folosiți aparatul o perioadă mai îndelungată, opriți-l și scoateți-l de sub tensiune prin extragerea fișei cablului de alimentare din priză! • Deconectați întotdeauna aparatul atunci când este lăsat nesupravegheat, respectiv înainte de montare, demontare, curățare. • Dacă observați orice neregulă sau eroare în funcționare (de ex. auziți zgomote ciudate care vin din interiorul aparatului sau simțiți că miroase a ars), opriți imediat aparatul și scoateți-l de sub tensiune! • Nu permiteți pătrunderea în interior a diverselor obiecte sau lichide prin orificiile aparatului! •

Protejați aparatul de praf, aburi, incidența directă termică sau solară! • Nu atingeți niciodată aparatul sau cablul de alimentare cu mâna umedă! • Asigurați-vă ca fișa și cablul de alimentare să nu intre în contact cu apă sau alte lichide! • Desfășurați în întregime cablul de alimentare! • Nu conduceți cablul de alimentare sub covor, preș etc! • Amplasați aparatul astfel încât fișa cablului de alimentare să fie ușor accesibilă și să poată fi decuplată cu ușurință! • Conduceți cablul în așa fel încât să nu poată fi extras accidental din priză și nimeni să nu se împiedice de acesta! • Aparatul este destinat folosinței personale. Folosirea sa cu destinație industrială este interzisă! • Datorită îmbunătățirii continue a produselor, unele date tehnice și de design pot fi modificate fără o înștiințare prealabilă. • Actualul manual de utilizare poate fi descărcat de pe site-ul www.somogyi.ro. • Nu ne asumăm răspunderea pentru eventualele greșeli de tipar și ne cerem scuze în acest sens.



Pericol de electrocutare! Niciodată nu demontați, modificați aparatul sau componentele lui! În cazul deteriorării oricărei părți al aparatului întrerupeți imediat alimentarea aparatului și adresați-vă unui specialist!



Dacă se constată deteriorarea cablului de alimentare schimbarea lui poate fi efectuată numai cu cablu achiziționat de la fabricant sau un prestator de servicii al acestuia!

CURĂȚARE, ÎNTREȚINERE

Pentru a asigura funcționarea optimă a dispozitivului, în funcție de gradul de impurități depuse, dar cel puțin o dată pe lună, este necesară curățarea aparatului.

1. Înainte de a curăța aparatul, decuplați-l de la tensiunea de alimentare prin scoaterea soclului din priză!
2. Suprafața exterioară se curăță cu o lavetă ușor umedă. Nu utilizați detergenți agresivi! Este interzis să ajungă apă în interiorul dispozitivului și pe componentele electrice!
3. Dispozitivul poate fi pus din nou în funcțiune!

DEPANARE

Defect sesizat	Rezolvare probabilă
Aparatul nu pornește.	Verificați alimentarea! Verificați comutatorul!
Aparatul nu adună umezeala.	Verificați amplasarea aparatului (figura 2.)! Poate aerul nu este umed, nu sunt aburi.



ELIMINARE

Colectați în mod separat echipamentul devenit deșeu, nu-l aruncați în gunoiul menajer, pentru că echipamentul poate conține și componente periculoase pentru mediul înconjurător sau pentru sănătatea omului! Echipamentul uzat sau devenit deșeu poate fi predat nerambursabil la locul de vânzare al acestuia sau la toți distribuitorii care au pus în circulație produse cu caracteristici și funcționalități similare. Poate fi de asemenea predat la punctele de colectare specializate în recuperarea deșeurilor electronice. Prin aceasta protejați mediul înconjurător, sănătatea Dumneavoastră și a semenilor. În cazul în care aveți întrebări, vă rugăm să luați legătura cu organizațiile locale de tratare a deșeurilor. Ne asumăm obligațiile prevederilor legale privind producătorii și suportăm cheltuielile legate de aceste obligații.

SRB **MNE** **ODVLAŽIVAČ VAZDUHA**

BITNE BEZBEDNOSNE ODREDBE

PAŽLJIVO PROČITAJTE I SAČUVAJTE ZA DALJU UPOTREBU!

NAPOMENE

- Pre prve upotrebe pročitajte ovo uputstvo i sačuvajte ga. Originalno uputstvo je pisano na mađarskom jeziku.
- Ovaj uređaj nije predviđen za upotrebu licima sa smanjenom mentalnom ili psihofizičkom mogućnošću, odnosno neiskusnim licima uključujući i decu, deca starije od 8 godina smeju da rukuju ovim uređajem samo u prisustvu odrasle osobe ili da su upućeni u bezbedno rukovanje i svesni su svih opasnosti pri radu. Deca se ne smeju igrati sa ovim proizvodom. Čišćenje i održavanje ovog proizvoda dece smeju da rade samo uz nadzor odrasle osobe.
- Uverite se da uređaj nije oštećen prilikom transporta! • Upotreba je dozvoljena u domaćinstvu ili sličnim mestima, primer: - lične kuhinje u firmama, kancelarijama i slično - u hotelskim, motelskim sobama ili drugim stambenim prostorijama - u objektima gde se pored smeštaja daje i doručak • Uređaj se može napajati na dva načina. • „AC” utičnica za napajanje: Upotrebljivo samo u strujnim utičnicama 230V~ / 50Hz! • „DC” utičnica za napajanje: Napajanje isključivo 12 V iz upaljača u automobilu! • Uređaj se sme koristiti samo na ravnoj tvrdoj podlozi! • Uređaj je zabranjeno upotrebljavati sa vremenskim prekidačima, daljinskim upravljačima ili drugim uređajima koji bi mogli sami da uključe uređaj. • Zabranjena upotreba u prostorijama gde se nalaze zapaljive tečnosti i gasovi, ge se oslobađaju zapaljive smese prašine itd! • Zabranjena upotreba u vozilima i drugim skućenim prostorima kao što su na primer liftovi (< 5 m²)! • Uređaj je ZABRANJENO koristiti u blizini kada, umivaonika, tuša, bazena ili sauna! • Uređaj je predviđen za unutrašnju upotrebu, ne izlažite ga kiši. • Za uključivanje uređaja ne koristite

produžne kablove ili razdelnike! • Upotrebljivo samo uz konstantan nadzor! • Zabranjena upotreba u blizini dece bez nadzora! • Priključni kabel se izvlači iz zida držanjem za utikač a ne za kabel. • Ako duže vreme ne koristite uređaj, isključite ga i izvucite iz struje! Uređaj skladištite na suvom tamnom mestu! • Uređaj uvek izvucite iz struje ako ga ostavljate bez nadzora ili ako ga sklapate, rastavljate ili čistite! • Ako primetite bilo kakvu nepravilnost (čudan zuk ili neprijatan miris) odmah isključite uređaj! • Obratite pažnju da kroz otvore uređaja ništa ne upadne ili ucuri. • Uređaj štite od prašine, pare, sunca i direktne toplote! • Uređaj i priključni kabel ne dodirujte mokrim, vlažnim rukama! • Budite pažljivi, da priključni kabel ne dodiruje vodu ili druge tečnosti! • Priključni kabel odmotajte do kraja! • Priključni kabel nemojte provlačiti ispod tepiha, otirača i sličnih predmeta! • Uređaj tako postavite da priključni kabel uvek bude lako dostupan! • Priključni kabel tako postavite da ne smeta prolazu, da se ne bi zakačili za njega! • Uređaj predviđen za upotrebu u privatne svrhe, nije za profesionalnu upotrebu! • Zbog konstantnog unapređenja, tehnički podaci i izgled mogu biti promenjeni bez prethodne napomene. • Aktualno uputstvo za upotrebu uvek možete naći na adresi www.somogyi.hu. • Za greške nastale prilikom štampe ne odgovaramo, i unapred se izvinjavamo.



Opasnost od strujnog udara! Zabranjeno rastavljati uređaj i njegove delove prepravljati! U slučaju bilo kojeg kvara ili oštećenja, odmah isključite uređaj i obratite se stručnom licu!



Ukoliko se ošteti priključni kabel, oštećeni priključni kabel se može zameniti samo potpuno identičnim, nabavljenog od uvoznika ili njenog predstavnika!

ČIŠĆENJE, ODRŽAVANJE

U zavisnosti od uslova rada i zaprljanosti uređaj se redovito mora čistiti, minimum mesečno jedan put.

1. Pre čišćenja isključite uređaj, izvucite utikač iz zida!
2. Vlažnom krpom očistite uređaji sa spoljne strane. Ne koristite agresivna hemijska sredstva!
Obratite pažnju da ništa ne ucuri u uređaj!
3. Uređaj nakon čišćenja ponovo pustite u rad!

OTKLANJANJE GREŠAKA

Greška	Moguće rešenje
Uređaj se ne uključuje.	Proverite napajanje! Proverite položaj prekidača!
Uređaj ne skuplja paru.	Proverite postavljanje uređaja prema skici 2! Možda nema dovoljno vlažnosti u vazduhu.



ODLAGANJE

Uređaje kojima je istekao radni vek sakupljajte posebno, ne mešajte ih sa komunalnim otpadom, to oštećuje životnu sredinu i može da naruši zdravlje ljudi i životinja! Ovakvi se uređaji mogu predati na reciklažu u prodavnicama gde ste ih kupili ili prodavnicama koje prodaju slične proizvode. Elektronski otpad se može predati i određenim reciklažnim centrima. Ovim štitite okolinu, svoje zdravlje i zdravlje svojih sunarodnika. U slučaju nedoumice kontaktirajte vaše lokalne reciklažne centre. Prema važećim propisima prihvatamo i snosimo svu odgovornost.

CZ ODVLHČOVAČ

DŮLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

TYTO POKYNY SI POZORNĚ PŘEČTĚTE A USCHOVEJTE PRO DALŠÍ POUŽITÍ!

BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ

- Před uvedením produktu do provozu si přečtěte návod k používání a pak si jej uschovejte. Původní popis byl vyhotoven v maďarském jazyce.
- Tento přístroj mohou takové osoby, které disponují sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi, nebo které nemají dostatek zkušeností či znalostí, dále děti mladší 8 let, používat pouze v takovém případě, když se tak děje pod dohledem nebo jestliže byly náležitě poučeny o používání přístroje a pochopily nebezpečí spojená s používáním přístroje. Je zakázáno, aby si s přístrojem hrály děti. Čištění nebo údržbu přístroje mohou děti provádět výlučně pod dohledem.
- Ujistěte se o tom, zda se přístroj během přepravy nepoškodil! • Přístroj je určen k používání v domácnosti nebo na podobných místech, např.: - kuchyňské kouty pro zaměstnance v prodejnách, kancelářích nebo na jiných pracovištích - hotelové nebo motelové pokoje a jiné obytné prostory - ubytovací zařízení, která v rámci svých služeb poskytují snídani • Přístroj můžete zapojovat do dvou různých zdrojů elektrického proudu. • Zástrčka typu „AC“: Je dovoleno zapojovat pouze do zásuvky s napětím 230V~ / 50Hz! • Zástrčka typu „DC“: Je dovoleno zapojovat pouze do zásuvky zapalovače s jednosměrným napětím v hodnotě 12 V! • Odvlhčovač pokládejte výhradně na pevnou, vodorovnou plochu! • Přístroj není dovoleno používat současně s takovými programovými spínači, časovači nebo samostatně dálkově ovládanými systémy, apod., které by mohly odvlhčovač samostatně zapnout. • Odvlhčovač je zakázáno používat v takovém prostředí, ve kterém se mohou uvolňovat hořlavé plyny nebo výbušný prach! Nepoužívejte v takovém prostředí, kde hrozí nebezpečí požáru nebo exploze! • Odvlhčovač je zakázáno používat v automobilech nebo v úzkých (< 5 m²), uzavřených prostorách (např. výtah)! Přístroj JE ZAKÁZÁNO používat v blízkosti koupacích

vany, umyvadla, sprchy, bazénu nebo sauny! • Odvlhčovač je určen výhradně k používání v interiérech, nevystavujte jej působení deště. • K zapojení odvlhčovače nepoužívejte prodlužovací kabel ani rozdvojku! • Odvlhčovač používejte pouze při současném nepřetržitém dohledu! • Odvlhčovač je zakázáno používat bez dozoru v blízkosti dětí! • Napájecí kabel vytahujte ze zásuvky ve zdi uchopením za kabel, nikdy nevytahujte samotnou zástrčku. • Nebudete-li odvlhčovač delší dobu používat, vypněte jej a potom napájecí kabel vytáhněte ze zásuvky ve zdi! • Před demontáží nebo čištěním, respektive necháte-li odvlhčovač bez dozoru, jej vždy odpojte z elektrické sítě vytažením napájecího kabelu ze zásuvky ve zdi. • Zjistíte-li jakoukoli anomálii (např. uslyšíte nezvyklý zvuk nebo ucítíte pach spáleniny), odvlhčovač okamžitě vypněte a odpojte z elektrické sítě! • Dbejte na to, aby se do přístroje prostřednictvím otvorů nedostaly žádné předměty ani tekutiny. • Chraňte před prachem, vlhkem, slunečním zářením a vlivem bezprostředně sálajícího tepla! • Odvlhčovače ani napájecího kabelu se nikdy nedotýkejte mokřýma rukama! • Dbejte na to, aby se napájecí kabel ani zástrčka nedostaly do kontaktu s vodou nebo jinou tekutinou! • Napájecí kabel odmotejte v celé délce! • Napájecí kabel nepokládejte pod koberec, rohožku, apod.! • Odvlhčovač umístěte tak, aby zástrčka byla vždy snadno přístupná a snadno vytažitelná ze zásuvky ve zdi! • Napájecí kabel vždy pokládejte takovým způsobem, aby nebylo možné jeho náhodné vytažení ze zásuvky ve zdi, respektive aby nehrozilo nebezpečí zakopnutí o kabel! • Určeno k používání v domácnosti, není určeno k používání v průmyslových podmínkách! Nebezpečí úrazu elektrickým proudem! • Vzhledem k neustálým zlepšováním se mohou technické údaje a konstrukce měnit bez předchozího upozornění. • Aktuální uživatelskou příručku si můžete stáhnout z www.somogyi.hu. • Neneseme zodpovědnost za případné chyby v tisku, omlouváme se.



Nebezpečí úrazu elektrickým proudem! Rozebírání a přestavba přístroje nebo jeho příslušenství je zakázáno! Při poškození kterékoliv části ihned odpojte ze sítě a vyhledejte odborníka!



Jestliže dojde k poškození přípojného síťového vodiče, výměnu je dovoleno provést pouze za vodič poskytnutý přímo výrobcem nebo servisní službou výrobce!

ČIŠTĚNÍ, ÚDRŽBA

Za účelem zajištění optimální funkčnosti je nutné přístroj v závislosti na rozsahu znečištění, avšak alespoň jednou za měsíc, pravidelně čistit.

1. Před čištěním přístroj vypněte a potom odpojte z elektrické sítě vytažením přívodního kabelu ze zásuvky!
2. Povrch přístroje očistěte mírně navlhčenou utěrkou. Nepoužívejte agresivní čisticí prostředky! Do vnitřních částí přístroje, ani do elektronických částí se nesmí dostat voda!
3. Odvlhčovač znovu uveďte do provozu!

ODSTRANĚNÍ ZÁVAD

Popis závady	Možné odstranění závady
Přístroj se nezapíná.	Zkontrolujte napájení! Zkontrolujte spínač!
Přístroj neabsorbuje vlhkost.	Zkontrolujte umístění přístroje (obrázek 2)! Je možné, že vzduch není dostatečně vlhký.



LIKVIDACE

Přístroje, které již nebudete používat, shromažďujte zvlášť a tyto nevhazujte do běžného komunálního odpadu, protože mohou obsahovat látky nebezpečné pro životní prostředí nebo škodlivé lidskému zdraví! Nepotřebné nebo nepoužitelné přístroje můžete zdarma odevzdat v místě distribuce, respektive u všech takových distributorů, kteří se zabývají prodejem zařízení, která mají stejné parametry a funkci. Odevzdat můžete i na sběrných místech určených ke shromažďování elektronického odpadu. Tak chráníte životní prostředí, své zdraví a zdraví ostatních. V případě jakéhokoli dotazu kontaktujte místní organizaci zabývající se zpracováváním odpadu. Úlohy předepsané příslušnými právními předpisy vztahujícími se na výrobce vykonáváme a neseme s tímto spojené případné náklady.

EN DEHUMIDIFIER

FEATURES

dehumidification max. 700 ml/day (25 °C, 85% RH) • Peltier-system, no compressor, no air conditioner gas • 2-liter water tank • switches off automatically when the water tank is full • two kinds of power supply: either AC 230 V~, or DC 12 V~• easy, silent appliance

INSTALLATION

1. Remove the packaging carefully taking care not to damage the plastic body with scissors or knife.
2. Make sure the appliance has not been damaged in transit!
3. Place the appliance only onto a stable and horizontal surface!
4. Always keep the minimum installation distances indicated in Figure 2. Always observe the health and safety regulations valid in the country of use!
5. You can find two kinds of cables in the package. One is the AC 230 V~ power cable, and the other is DC 12 V~ connection cable for cigarette lighter.
6. The appliance is suitable to be connected in two ways to power sources. The device may only be connected to one power source at one time!
 - a.) „AC 230 V~” power socket: Connectable only to 230 V~ / 50 Hz voltage power socket!
 - b.) „DC 12 V~” power socket: Connectable only to 12 V~ cigarette lighter socket!
7. After the appliance is connected to the power network, it is ready of operation.

USING YOUR DEVICE

The appliance can be switched on and off with the toggle switch, located on the rear of the unit.

Depending on the connected power source:

if you use the socket with AC 230 V~ label, then tip the switch towards AC 230 V~ label (AC position) to switch on if you use the socket with DC 12 V~ label, then tip the switch towards DC 12 V~ label (DC position)

After switching the unit on, the built-in fan draws the air in through the openings in the rear, and blows out on the ones at the two sides. The **green ON** (switched on) LED, and the **blue AIR FRESH** (fresh air) LED is lighting.

The air, flowing in the device is in contact with cold metal plates and a portion of the vapour condenses. The water which is condensed this way will be collected in the water tank. If the water tank is full, **FULL LED lights up in red**, the other two LEDs go off and the machine stops operation.

WATER TANK DRAINING

Switch off the unit before draining the water tank, and unplug it from the power outlet.

Remove the water tank of the appliance. Pull out the rubber plug, situated at the corner of the water tank, and pour out the collected water. Place the rubber plug back, then push back the water tank to its proper place. Reinstall the unit again!

SPECIFICATIONS

power supply:	230 V ~ / 50 Hz / 70 W 12 V~ / 52 W
electric shock protection class:	II.
noise level:	40 dB(A)
dimensions:	24 x 36 x 14 cm
weight:	2 kg

H PÁRÁTLANÍTÓ

JELLEMZŐK

párátlanítás max. 700 ml/nap (25 °C, 85% RH) • Peltier-rendszer, nincs kompresszor, nincs klímagáz • 2 literes víztartály • megtelt víztartálynál automatikusan kikapcsol • kétféle tápellátás: vagy AC 230 V~, vagy DC 12 V~• könnyű, halk készülék

ÜZEMBE HELYEZÉS

1. A csomagolóanyagot óvatosan távolítsa el, nehogy ollóval vagy késsel megsértesse a műanyag burkolatot.
2. Bizonyosodjon meg róla, hogy a készülék nem sérült meg a szállítás során!
3. A készüléket kizárólag szilárd, vízszintes felületre helyezze!
4. Tartsa be a 2. ábrán feltüntetett minimális elhelyezési távolságokat! Vegye figyelembe a mindenkoriban országában érvényes biztonsági előírásokat!
5. A csomagban kétféle vezeték található. Egy AC 230 V~ hálózati vezeték, és egy DC 12 V~ szivargyújtó vezeték.
6. A készülék alkalmas kétféle áramforráshoz való csatlakozásra. A készüléket egyszerre csak az egyik áramforráshoz szabad csatlakoztatni!
 - a.) „AC 230 V~” készülékcsatlakozó aljzat: Csak 230 V~ / 50 Hz feszültségű csatlakozóaljzatba szabad csatlakoztatni!
 - b.) „DC 12 V~” készülékcsatlakozó aljzat: Csak 12 V~ egyenfeszültségű szivargyújtóhoz csatlakoztatható!
7. Az áramforráshoz való csatlakoztatást követően a készülék üzemkész.

A KÉSZÜLÉK HASZNÁLATA

A készüléket a hátoldalán található billenő kapcsolóval lehet ki- és bekapcsolni.

A csatlakoztatott áramforrástól függően:

- ha az AC 230 V~ felirátú készülékcsatlakozót használja, akkor bekapcsoláshoz a kapcsolót az AC 230 V~ felirat felé billentse (AC kapcsolóállás).

- ha a DC 12 V~ felirátú készülékcsatlakozót használja, akkor bekapcsoláshoz a kapcsolót az DC 12 V~ felirat felé billentse (DC kapcsolóállás).

Bekapcsolást követően a beépített ventilátor a készülék hátoldalán beszívja, majd két oldalt kifújja a levegőt. A **zöld ON** (bekapcsolva) LED, és a **kék AIR FRESH** (friss levegő) LED világít.

A készülékben áramló levegő hideg fémlemezekkel érintkezik, és a páratartalma egy része lecsapódik. Az így lecsapódott víz a víztartályban gyűlik össze. Ha a víztartály megtelik, akkor világít a **piros FULL LED**, a másik két LED kialszik, és a készülék leáll.

VÍZTARTÁLY ÜRÍTÉSE

A víztartály kiürítése előtt kapcsolja ki a készüléket, a csatlakozódugót húzza ki a konnektorból.

Húzza ki a készülék víztartályát. A víztartály sarkában lévő gumidugót a húzza ki, öntse ki az összegyűlt vizet. Dugja vissza a gumidugót, majd a víztartályt tojja vissza a helyére. Helyezze újra üzembe a készüléket.

MŰSZAKI ADATOK

tápellátás:	230 V ~ / 50 Hz / 70 W 12 V~ / 52 W
érintésvédelmi osztály:	II.
zajszint:	40 dB(A)
befoglaló mérete:	24 x 36 x 14 cm
tömege:	2 kg

SK ODVLHČOVAČ

CHARAKTERISTIKA

odvlhčovanie: max. 700 ml / deň (25 °C, 85% RH) • systém Peltier, bez kompresora, bez chladiaceho plynu • 2 l nádrž na vodu • v prípade plnej nádrže sa automaticky vypne • napájanie: AC 230 V~ / 70 W alebo DC 12 V⁺ / 52 W • ľahký a tichý prístroj

UVEDENIE DO PREVÁDZKY

1. Baliač materiál opatrne odstráňte, pričom dbajte na to, aby ste nožnicami alebo nožom nepoškodili plastový kryt.
2. Skontrolujte, či sa prístroj počas prepravy nepoškodil!
3. Spotrebič umiestnite výlučne na pevnú, vodorovnú plochu!
4. Dodržiavajte minimálne vzdialenosti uvedené na 2. obrázku! Berte ohľad na bezpečnostné pokyny, ktoré môžu byť daným štátom špecifické!
5. V balíku nájdete dva káble. Jeden AC 230 V~ sieťový kábel a jeden kábel DC 12 V⁺ do autozapalovača.
6. Prístroj je možné napojiť dvoma spôsobmi na zdroj elektrickej energie. Prístroj napojte súčasne len na jeden zdroj!
 - a.) „AC 230 V~“ pripojovacia zásuvka prístroja: Pripojte len do uzemnenej zásuvky s napätím 230 V~ / 50 Hz!
 - b.) „DC 12 V⁺“ pripojovacia zásuvka prístroja: Pripojte len do autozapalovača s jednosmerným napätím 12 V⁺ !
7. Po napojení na zdroj elektrickej energie prístroj je prevádzkyschopný.

POUŽÍVANIE PRÍSTROJA

Pomocou kolískového spínača na zadnej časti môžete prístroj za- a vypnúť. Podľa zdroja elektrickej energie:

- keď používate prípojku s nápisom AC 230 V~, tak tlačidlo stlačte do smeru nápisu AC 230 V~ (pozícia spínača AC).
- keď používate prípojku s nápisom DC 12 V⁺, tak tlačidlo stlačte do smeru nápisu DC 12 V⁺ (pozícia spínača DC).

Po zapnutí zabudovaný ventilátor na zadnej strane prístroja nasáva a na dvoch stranách vyfúka vzduch. Svetí **zelená ON** (zapnutý) LED a **modrá AIR FRESH** (čerstvý vzduch) LED.

Vzduch prúdiaci v prístroji sa sýka so studenými kovovými platničkami a časť jeho vlhkosti sa zráža. Tento kondenzát sa zbiera do nádrže na vodu. Keď je nádrž plná, tak svetí **červená FULL LED** a ostatné dve LED zhasnú, prístroj sa vypne.

VYPRÁZDNIENIE NÁDRŽE NA VODU

Pred vyprázdnením nádrže na vodu prístroj vypnite a pripojovacia vidlice vytiahnite zo zásuvky. Vytiahnite nádrž na vodu z prístroja. Vytiahnite gumovú zátku v rohu nádrže na vodu a vypustite vodu. Zátku a potom aj nádrž umiestnite späť na svoje miesto. Prístroj uveďte znovu do prevádzky.

TECHNICKÉ ÚDAJE

napájanie:	230 V ~ / 50 Hz / 70 W 12 V ⁺ / 52 W
trieda ochrany:	II.
hlučnosť:	40 dB(A)
rozmery:	24 x 36 x 14 cm
hmotnosť:	2 kg

RO DEZUMIDIFICATOR

CHARACTERISTICI

Dezumidificare de max. 700 ml/zi (25 °C, 85% RH) • sistem Peltier, nu este compresor sau gaz pentru climă • recipient pentru apă de 2 litri • oprește automat când rezervorul s-a umplut • două tipuri de alimentare: ori AC 230 V~, ori DC 12 V⁺ • aparat ușor, silențios

PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE

1. Îndepărtați cu grijă ambalajul, să nu zgâriați carcasa din plastic a aparatului cu un cuțit sau o foarfecă.
2. Asigurați-vă că aparatul nu a suferit nici o avarie în cursul transportului!
3. Dispozitivul poate fi poziționat exclusiv pe suprafață solidă, orizontală!
4. Respectați distanțele minime de protecție specificate în Figura 2! Luați în considerare măsurile de siguranță aplicabile în țara Dumneavoastră!
5. În cutie găsiți două tipuri de cablu de conectare. Un cablu de conectare la AC 230 V~ și unul DC 12 V⁺ pentru bricheta mașinii.
6. Aparatul este potrivit pentru conectarea la două tipuri de sursă de energie. Aparatul se conectează deodată la o singură sursă de curent!
 - a.) mufa „AC 230 V~“: se conectează doar la prize cu tensiunea de 230 V~ / 50 Hz!
 - b.) mufa „DC 12 V⁺“: se conectează doar la bricheta mașinii, cu o tensiune de 12 V⁺!
7. După conectarea la o sursă de curent, aparatul este pregătit pentru funcționare.

UTILIZAREA APARATULUI

Aparatul poate fi pornit și oprit cu ajutorul comutatorului principal, aflat în partea din spate a acestuia.

În funcție de sursa de curent la care ați legat aparatul:

- dacă utilizați mufa cu inscripția AC 230 V~, pentru pornirea aparatului comutați butonul către AC 230 V~ (poziția comutatorului va arăta AC)
- dacă utilizați mufa cu inscripția DC 12 V⁺ pentru pornirea aparatului comutați butonul către DC 12 V⁺ (poziția comutatorului va arăta DC)

După pornirea aparatului, ventilatorul încorporat absoarbe prin partea din spate a aparatului aerul și-l suflă în părțile laterale. Luminează atât LED-ul **verde ON** (pornit), cât și LED-ul albastru AIR FRESH (aer curat).

Aerul care circulă în interiorul aparatului trece printre lamele metalice reci, pe care o parte din umezeala aerului se precipită. Apa astfel obținută se adună în recipientul de colectare pentru apă. Dacă recipientul s-a umplut, se aprinde LED-ul **roșu FULL**, iar celelalte două LED-uri se sting și aparatul se oprește.

GOLIREA RECIPIENTULUI DE APĂ

Înainte de a goli recipientul pentru apă, opriți aparatul și scoateți fișa cablului de alimentare din priză.

Îndepărtați prin tragere recipientul pentru apă. Îndepărtați dopul din plastic aflat în colțul recipientului și goliți conținutul acestuia. Atașați la loc dopul din plastic și împingeți recipientul la locul lui. Porniți aparatul.

DATE TEHNICE

alimentare:	230 V ~ / 50 Hz / 70 W 12 V ⁺ / 52 W
clasa de protecție:	II.
nivel de zgomot:	40 dB(A)
dimensiune:	24 x 36 x 14 cm
greutatea aparatului:	2 kg



ODVLAŽIVAČ VAZDUHA

OSOBI NE

odvlaživanje maks. 700 ml/dan (25 °C, 85% RH) • Uređaj radi preko peltier sistema, nema kompresora, nema gasova za rashladni sistem. • rezervoar 2 litara • u slučaju punog rezervoara automatski se isključuje • dve mogućnosti za napajanja: AC 230 V~, ili DC 12 V⁻⁻⁻ • lagan i skoro bešuman uređaj

PUŠTANJE U RAD

- Pažljivo odstranite ambalažu da ne bi oštetili uređaj ili priključni kabel. Oštećeni uređaj je zabranjeno koristiti!
- Uverite se da uređaj nije oštećen prilikom transporta!
- Uređaj se sme koristiti samo na ravnoj tvrdog podlozi!
- Držite se propisa razdaljine kao na skici 2! Držite se aktuelnih propisa države gde se uređaj koristi!
- Uređaj se isporučuje sa dve vrste priključnog kabela. Prvi AC 230 V~, a drugi DC 12 V⁻⁻⁻ za upaljač u automobilu.
- Uređaj se može napajati na dva načina. Istovremeno se sme koristiti samo jedna vrsta napajanja!
 - „AC 230 V~“ utičnica: upotrebljivo samo za napajanje iz strujne utičnice 230 V~ / 50 Hz!
 - „DC 12 V⁻⁻⁻“ utičnica: Upotrebljivo samo za napajanje iz upaljača u automobilu 12 V!
- Nakon priključenja napajanja uređaj je spreman za rad.

UPOTREBA UREĐAJA

Uređaj se uključuje i isključuje prekidačem sa zadnje strane.

U zavisnosti od upotrebjenog napajanja:

- Ako koristite napajanje AC 230 V~ prekidač treba postaviti u položaj AC 230 V~ (AC položaj)

- Ako koristite napajanje DC 12 V⁻⁻⁻ prekidač treba postaviti u položaj DC 12 V⁻⁻⁻ (DC položaj)

Nakon uključenja ventilator se uključuje i usisava vazduh sa zadnje strane uređaja koji pošle izduvava sa dve strane. Svetli **zelena** LED dioda **ON** (uključeno), i plava LED dioda AIR FRESH (svež vazduh).

Vazduh koji prolazi kroz uređaj dolazi u kontakt sa hladnim metalnim površinama gde se jedan deo vlažnosti zadržava. Ovako sakupljena vlažnost se sakuplja u rezervoaru. Ako je rezervoar napunjen, svetli **crvena** FULL LED dioda, druge dve LED diode se gasne, uređaj prestaje sa radom.

PRAŽNENJE REZERVOARA

Pre pražnjenja rezervoara isključite uređaj i izvucite utikač iz zida.

Izvucite rezervoar iz uređaja. Izvadite gumeni čep i ispraznite rezervoar. Vratite gumeni čep i vratite rezervoar na svoje mesto. Sada možete ponovo uključiti uređaj.

TEHNIČKI PODACI

napajanje:	230 V ~ / 50 Hz / 70 W 12 V ⁻⁻⁻ / 52 W
stepen zaštite:	II.
buka:	40 dB(A)
dimenzije:	24 x 36 x 14 cm
masam:	2 kg



ODVLHČOVAČ

SPECIFIKACE

odvlhčování max. 700 ml/den (25 °C, 85% RH) • systém Peltier, bez kompresoru, bez klimatických plynů • zásobník na kondenzát s objemem 2 litry • automatické vypínání po naplnění zásobníku na kondenzát • napájení dvěma způsoby: AC 230 V~, nebo DC 12 V⁻⁻⁻ • lehký, tichý přístroj

UVEDENÍ DO PROVOZU

- Opatrně odstraňte obalový materiál tak, abyste nůžkami nebo nožem nepoškodili plastový povrch přístroje.
- Ujistěte se o tom, zda nebyl přístroj během přepravy poškozen!
- Přístroj pokládejte výhradně na pevnou, vodorovnou plochu!
- Při umísťování přístroje dodržujte minimální vzdálenosti uvedené na obrázku číslo 2! Berte na zřetel bezpečnostní předpisy aktuálně platné v dané zemi!
- V příslušenství jsou dodávány dva různé kabely. Jeden síťový kabel typu AC 230 V~ a jeden kabel typu DC 12 V⁻⁻⁻ určený k zapalovači.
- Přístroj můžete zapojovat do dvou různých zdrojů elektrického proudu. Přístroj je dovoleno zapojovat pouze do jednoho zdroje elektrického proudu!
 - Zástrčka typu „AC 230 V~“: Je dovoleno zapojovat pouze do zásuvky s napětím 230 V~ / 50 Hz!
 - Zástrčka typu „DC 12 V⁻⁻⁻“: Je dovoleno zapojovat pouze do zásuvky zapalovače s jednosměrným napětím v hodnotě 12 V !
- Po zapojení do zdroje elektrického proudu je odvlhčovač připraven k používání.

POUŽÍVÁNÍ PŘÍSTROJE

Odvlhčovač zapnete a vypnete sklopným spínačem umístěným v zadní části přístroje.

V závislosti na typu zapojeného zdroje napájení:

- Jestliže použijete zapojení označené nápisem AC 230 V~, pak po zapnutí sklopte spínač směrem k nápisu AC 230 V~ (spínač nastavený do polohy AC)

- Jestliže použijete zapojení označené nápisem DC 12 V⁻⁻⁻, pak po zapnutí sklopte spínač směrem k nápisu DC 12 V⁻⁻⁻ (spínač nastavený do polohy DC)

Po zapnutí bude zabudovaný ventilátor na zadní straně přístroje nasávat vzduch, který bude následně odcházet otvory na bočních stranách. Nyní bude svítit **zelená** ON LED dioda (zapnuto) a modrá AIR FRESH LED dioda (čerstvý vzduch).

Studený vzduch proudící přístrojem se dostává do kontaktu s kovovými destičkami, kde dochází ke kondenzaci. Tímto způsobem kondenzovaná voda je shromažďována v zásobníku. Po naplnění zásobníku na kondenzát se rozsvítí **červená** FULL LED dioda, další dvě LED diody zhasnou a přístroj se vypne.

VYPRÁZDNĚNÍ ZÁSOBNÍKU NA KONDENZÁT

Předtím, než budete vyprazdňovat zásobník na kondenzát, odvlhčovač vypněte a zástrčku napájecího kabelu vytáhněte ze zásuvky ve zdi.

Vyjměte zásobník na kondenzát. Odstraňte pryžovou zátku umístěnou v rohu zásobníku na kondenzát a vylijte nashromážděnou vodu. Pryžovou zátku vložte zpátky a zásobník vraťte zpátky na místo. Odvlhčovač znovu zapněte.

TECHNICKÉ PARAMETRY

napájení:	230 V ~ / 50 Hz / 70 W 12 V ⁻⁻⁻ / 52 W
třída ochrany před nebezpečným dotykem:	II.
hlučnost:	40 dB(A)
rozměry:	24 x 36 x 14 cm
hmotnost:	2 kg

Producer / gyártó / výrobca / producător / proizvođač / výrobce / proizvođač / producent:
SOMOGYI ELEKTRONIC® • H – 9027 • Győr, Gesztenyefa út 3. • www.somogyi.hu

Distribútor: **SOMOGYI ELEKTRONIC SLOVENSKO s. r. o.**
Ul. gen. Klapku 77, 945 01 Komárno, SK • Tel.: +421/0/35 7902400 • www.somogyi.sk

Distribuito: **S.C. SOMOGYI ELEKTRONIC S.R.L.**
J12/2014/13.06.2006 C.U.I.: RO 18761195
Cluj-Napoca, județul Cluj, România, Str. Prof. Dr. Gheorghe Marinescu, nr. 2, Cod poștal: 400337
Tel.: +40 264 406 488, Fax: +40 264 406 489 • www.somogyi.ro

Uvoznik za SRB: **ELEMENTA d.o.o.**
Jovana Mikića 56, 24000 Subotica, Srbija • Tel: +381(0)24 686 270 • www.elementa.rs
Zemlja uvoza: Mađarska • Zemlja porekla: Kina • Proizvođač: Somogyi Elektronik Kft.

Uvoznik za HR: **ZED d.o.o.**
Industrijska c. 5, 10360 Sesvete, Hrvatska • Tel: +385 1 2006 148 • www.zed.hr
Uvoznik za BiH: **DIGITALIS d.o.o.**
M.Spahе 2A/30, 72290 Novi Travnik, BiH • Tel: +387 61 095 095 • www.digitalis.ba
Proizvođač: Somogyi Elektronik Kft, Gesztenyefa ut 3, 9027 Győr, Mađarska

